

Botues / Издавач / Yayıncı:
SHAFM DRAUDACUM
ЗЛУМ ДРАУДАЦУМ
MPSD DRAUDACUM

Për botusin | За издавачот | Yayıncı için: **Arjan Rufati**

Parathënja / Предговор / Önsöz: **Arjan Rufati**
Dizajni i katalogut / Дизајн на каталогот / Katalog tasarımı: **Adem Saliu**
Fotografimi i veprava / Сликање на делата / Eserlerin fotoğrafları: **Xhezair Rexhepi**
Përthimi / Превод / Çeviri: **Agim Mustafai, Ayhan Şaban**

Përkrahur nga Ministria e kulturës dhe e Turizmit e RMV
Подржано од Министерство за култура и туризам на РСМ
Kuzey Makedonya Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından desteklenmiştir



Republic of North Macedonia
Ministry of Culture and Tourism



Macedonian Cultural Center
Istanbul Türkiye



DRAUDACUM

Ekspozitë Kolektive | Групна изложба | Toplu Sergi

“DRAUDACUM”



Macedonian Cultural Center
Istanbul Türkiye

Ekspozitë Kolektivve
Групна изложба
Toplu Sergi

"D R A U D A C U M"



DRAUDACUM

Stamboll / Истанбул | İstanbul
2026

DRAUDAKUM – Ruhun ve Işığın Peyzajı

İstanbul'daki Kuzey Makedonya Kültür ve Enformasyon Merkezi'nde düzenlenen "DRAUDAKUM" karma sergisi; renk, form, madde ve ışık gibi görsel sanat dillerinin ortak bir ritimde birleşerek çok sesli bir evren oluşturduğu canlı bir sanatsal diyalogun ve sanatsal potansiyelin sunumudur. Bu yaratıcı mozaikte Kuzey Makedonya'dan sanatçılar; resim, heykel, grafik, sanat fotoğrafçılığı ve video sanatı aracılığıyla kendi dünyalarını sunarak çağdaş sanat sahnesinin çeşitliliğini, canlılığını ve zenginliğini kanıtlamaktadır.

Bu sergideki her bir eser, estetik bir nesne olmanın ötesindedir. O; bir deneyimin izi, bir hafıza kırıntısı, zamanla ve izleyiciyle iletişim kurmaya çalışan bir duygu veya vizyondur.

1999 yılındaki kuruluşundan bu yana "Draudakum" Derneği; yaratıcı özgürlüğün, fikirlerin ve sanatsal diyalogun önemli bir alanı olmuştur. Kişisel ve karma sergiler, uluslararası sanat kolonileri ve sayısız proje aracılığıyla sanatçılar, kültürler ve farklı sanat mekanları arasında kalıcı köprüler kurmaktadır. Bu çok yıllık gelişim sürecinde "Draudakum", Kuzey Makedonya'nın sanatsal üretiminin tanıtılmasına ve uluslararası çağdaş sanat sahnesiyle daha geniş bir diyaloga dahil edilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu serginin İstanbul'da sunulması ayrı bir anlam taşımaktadır. Yüzyıllardır medeniyetlerin, kültürlerin ve geleneklerin buluşma noktası olan bir şehirde sanat, yeniden bir iletişim köprüsü haline gelmektedir. Kuzey Makedonya Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından desteklenen bu sergi, sanatçıların sadece kurumsal bir sunumu değil, aynı zamanda kültürel bir diyalog eylemidir – gerçek sanatın sınır tanımadığının ve sözlerin bazen yetersiz kaldığı yerlerde üretimin köprüler kurabileceğinin bir kanıtıdır.

Bu ortak alanda her sanatçı kendi evrenini taşır. Bir yerde renk duyguya dönüşür, bir yerde form düşünceye, madde hafızaya dönüşürken, ışık ise görünmeyen peşindeki bir arayışa evrilir.

İstanbul'da bu eserler sadece bir sergi alanını doldurmak için bulunmuyor. Onlar diyalog kurmak, bir iz bırakmak ve samimiyetten, tutkudan ve yaratıcı özgürlükten doğan sanatın zamanı ve mekanı aşabileceğine tanıklık etmek için buradalar.

Arjan Rufati

DRAUDAKUM Makedonya Görsel Sanatçılar Derneği Başkanı

DRAUDACUM – Një peizazh i shpirtit dhe i dritës

Ekspozita kolektive “DRAUDACUM”, në Qendrën Kulturore-informative të Maqedonisë së Veriut në Stamboll, është një prezantim i kapaciteteve artistike dhe i një dialogu të gjallë artistik, ku gjuha figurative - ngjyra, forma, materia dhe drita - bashkohen në një ritëm të përbashkët, duke krijuar një univers të shumëzëshëm. Në këtë mozaik krijues, artistët nga Maqedonia e Veriut prezantojnë botët e tyre përmes pikturës, skulpturës, grafikës, fotografisë artistike dhe video-artit, duke dëshmuar larminë, vitalitetin dhe pasurinë e skenës bashkëkohore artistike.

Çdo vepër në këtë ekspozitë është më shumë se një objekt estetik. Ajo është një gjurmë e një përvoje, një fragment kujtese, një emocion apo një vizion që kërkon të komunikojë me kohën dhe me shikuesin.

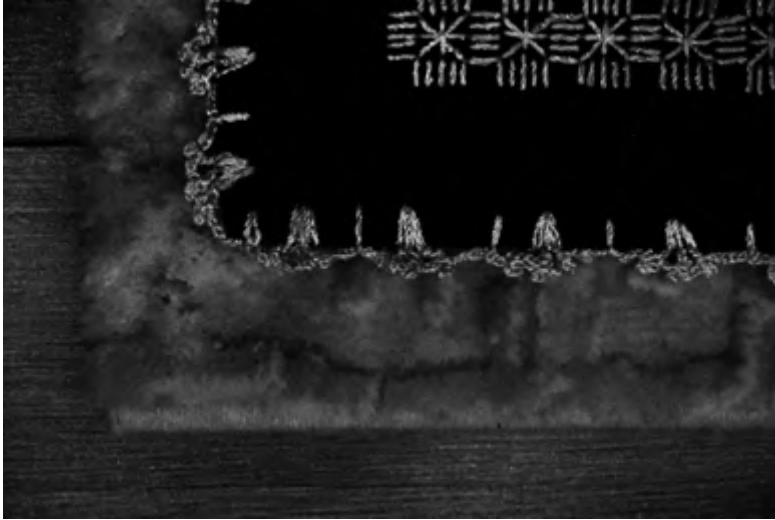
Që nga themelimi në vitin 1999, Shoqata “Draudacum” ka qenë një hapësirë e rëndësishme e lirisë krijuese, e ideve dhe e dialogut artistik. Përmes ekspozitave personale dhe kolektive, kolonive ndërkombëtare dhe projekteve të shumta, ajo ka krijuar ura të qëndrueshme mes artistëve, kulturave dhe hapësirave të ndryshme të artit. Në këtë rrugëtim shumëvjeçar, “Draudacum” ka kontribuar në afirmimin e krijimtarisë artistike të Maqedonisë së Veriut dhe në vendosjen e saj në një dialog më të gjerë me skenën ndërkombëtare të artit bashkëkohor.

Prezantimi i kësaj ekspozite në Stamboll merr një kuptim të veçantë. Në një qytet që prej shekujsh është vendtakim i qytetërimeve, kulturave dhe traditave, arti bëhet përsëri një urë komunikimi. E mbështetur nga Ministria e Kulturës dhe Turizmit e Republikës së Maqedonisë së Veriut, kjo ekspozitë nuk është vetëm një prezantim institucional i artistëve, por edhe një akt i dialogut kulturor - një dëshmi se arti i vërtetë nuk njeh kufij dhe se krijimtaria mund të ndërtojë ura aty ku fjalët ndonjëherë nuk mjaftojnë.

Në këtë hapësirë të përbashkët, çdo artist sjell universin e vet. Diku ngjyra bëhet emocion, diku forma bëhet mendim, materia bëhet kujtesë, ndërsa drita shndërrohet në një kërkim të së padukshmes.

Në Stamboll, këto vepra nuk vijnë thjesht për të zënë një hapësirë ekspozuese. Ato vijnë për të krijuar një dialog, për të lënë një gjurmë dhe për të dëshmuar se arti, kur lind nga sineriteti, pasioni dhe liria krijuese, mund të kapërcejë kohën dhe hapësirën.

Arjan Rufati,
kryetar i SHAFM Draudacum



Arjan Rufati



Adem Saliu

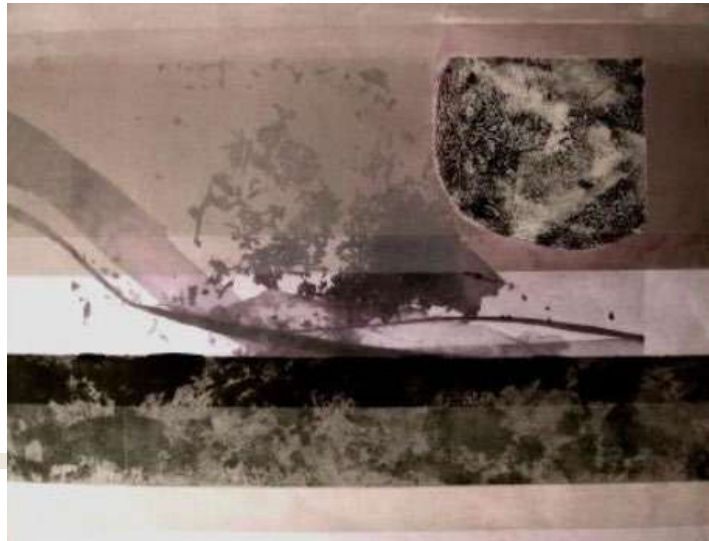


Arlind Bajrami

Bajram Kadrija



Bajram Xhelili



Bashkim Mexhiti

Bejtulla Zaimi



Berkant Hasanica

Hilmi Mehmeti



Elizabeta Naumceska



Burim Ukiçi



Haxher Ajeti

Ismane Mehdi



Irfetka Shaqiri - Teka



Lulzime Osmani - Lulu



Meriton Tairi

Melik Arslani



Luan Zenki

Muhammedali Alili - Dali



Muamer Sadiku

Osman Demiri



Reshat Hamiti

Reshat Ameti



Safet Spahiu

Sanije Begzati - Cani



Nafi Jashari

Sindis Ademi



Xhelil Rufati

Xhezair Rexhepi

Ylber Zulfqari



1

2

3

4

5

ДРАУДАКУМ – Пејзаж на духот и светлината

Групната изложба „ДРАУДАКУМ“, во Културно-информативниот центар на Северна Македонија во Истанбул, претставува презентација на уметнички капацитети и на жив уметнички дијалог, во кој ликовниот јазик – бојата, формата, материјата и светлината – се обединуваат во заеднички ритам, создавајќи повеќегласен универзум. Во овој творечки мозаик, уметниците од Северна Македонија ги претставуваат своите светови преку сликарството, скулптурата, графиката, уметничката фотографија и видео-уметноста, потврдувајќи ја разновидноста, виталноста и богатството на современата уметничка сцена.

Секое дело на оваа изложба е повеќе од естетски објект. Тоа е трага од едно искуство, фрагмент од сеќавање, емоција или визија која се обидува да комуницира со времето и со гледачот.

Уште од своето основање во 1999 година, Здружението „Драудакум“ претставува значаен простор на творечка слобода, идеи и уметнички дијалог. Преку самостојни и групни изложби, меѓународни ликовни колонии и бројни проекти, тоа создава трајни мостови меѓу уметниците, културите и различните уметнички простори. Во овој повеќегодишен развој, „Драудакум“ придонесува за афирмација на уметничкото творештво на Северна Македонија и за нејзино вклучување во поширок дијалог со меѓународната сцена на современата уметност.

Претставувањето на оваа изложба во Истанбул има посебно значење. Во град кој со векови е место на средба на цивилизации, култури и традиции, уметноста повторно станува мост на комуникација. Поддржана од Министерството за култура и туризам на Република Северна Македонија, оваа изложба не е само институционална презентација на уметниците, туку и чин на културен дијалог – сведоштво дека вистинската уметност не познава граници и дека творештвото може да гради мостови таму каде што зборовите понекогаш не се доволни.

Во овој заеднички простор, секој уметник го носи својот сопствен универзум. Некаде бојата станува емоција, некаде формата станува мисла, материјата станува сеќавање, додека светлината се преобразува во потрага по невидливото.

Во Истанбул, овие дела не доаѓаат едноставно за да исполнат еден изложбен простор. Тие доаѓаат за да создадат дијалог, да остават белег и да посведочат дека уметноста, кога се раѓа од искреноста, страста и творечката слобода, може да ги надмине времето и просторот.

Арјан Руфати
претседател на ЗЛУМ „Драудакум“